

delivered after the Deadline as per Para 24/Instructions to Bidders. Accordingly, any Bid received after the specified period shall be considered "Late", rejected and returned

الموعده النهائي وفقاً للفقرة ٢٤ من التعليمات لمقدمي العطاء. وعليه، فإن أي عطاء يصل بعد الفترة المحددة يعتبر متأخراً ويجري رفضه وإعادته إلى صاحبه دون فتحه.

26- Withdrawing, Replacing and Amending of Bids

26-1- The Bidder may withdraw, replace or amend its Bid after its submission by sending a written notice as per article 10/Instructions to Bidders, provided that the notice shall be signed by the authorized person and accompanied with a copy of the as per Para 22-2/Instructions to Bidders. And the notices on the substitution or withdrawal shall be attached to the official authorization. All written notices shall:

a- Be submitted as per Para 22 and 23/Instructions to Bidders. The envelopes shall be marked as Withdrawing, Replacing or Amending.

b- Be received by the Buyer before the tender deadline as per Para 24/Instructions to Bidders.

26-2- Bid to be withdrawn as Para 26-1/Instructions to Bidders shall be returned to the Bidder unopened.

26-3- The Bidder may not withdraw, substitute or amend the Bid with the period between the tender deadline and the expiry of Bid's validity as specified in the bid data sheet or any extension thereto.

27- Opening of Bids

27-1- The (Bids Opening Committee) shall open the Bids at the presence of the bidders or their authorized representatives in public session at the time and place specified in the bid data sheet. According to Para 23-1, the procedures regarding opening the electronically submitted bids shall be referred to in the bid data sheet.

27-2- The envelopes marked as Withdrawal shall be first opened and read to the public; the envelope containing the withdrawn Bid shall be returned to the Bidder unopened. The withdrawal letter shall not be considered valid unless there's an official authorization therefore; such authorization shall also be read publicly during the bids opening session. Thereafter, the envelopes marked as Substitution shall be opened and read publicly and shall be substituted with the original Bid which shall be returned to the Bidder unopened. No Bid shall be amended unless there's a letter of substitution stating an official authorization that is read publicly in the opening session. The envelopes marked as Amendment shall be opened and read publicly; no amendment shall be adopted unless there's a written letter thereof stating an official authorization. Only the bids opened and read during the bids opening session shall enter into competition and evaluation.

27-3- The envelopes shall be opened one by one; the name of Bidder shall be read, whether there's

٢٦- السحب والاستبدال وتعديل العطاءات

٢٦-١- لمقدم العطاء الحق في سحب أو استبدال أو تعديل العطاء بعد تسليمه، عن طريق إرسال إشعاراً تحريرياً وفقاً للمادة (١٠) من "التعليمات لمقدمي العطاءات"، على أن يكون الإشعار موقع من شخص مخول وأن يكون مصحوب بنسخة من الخوئل بموجب الفقرة (٢٦-٢) من "التعليمات لمقدمي العطاءات". وترفق الإشعارات الخلسة بالاستبدال أو السحب بخوئل رسمي. إن جميع الإشعارات الخطية يجب أن:

(أ) تسلم وفقاً للفرعين ٢٢ و ٢٢ من "التعليمات لمقدمي العطاءات" ويجب أن تحمل المصنفات إشارات تحدد محتواها بوضوح، "سحب"، "استبدال"، "تعديل"؛

(ب) تصل إلى المشتري قبل الموعد النهائي لخلق المناقصة وفقاً للفقرة ٢٤ من التعليمات لمقدمي العطاء.

٢٦-٢ في حالة العطاءات المطلوب سحبها وفقاً للفقرة (٢٦-١) من التعليمات لمقدمي العطاء فلها نداء غير مطووعة لأصحابها.

٢٦-٣ لا يحق لمقدم العطاء سحب أو استبدال أو تعديل العطاء في الفترة ما بين الموعد النهائي لخلق المناقصة وانتهاء نافذة العطاء المحددة في ورقة بيانات العطاء المحددة أو أي تمديد لاحق عليها.

٢٧- فتح العطاءات

٢٧-١ يجب على (لجنة فتح العطاءات) أن تقوم بفتح العطاءات بحضور مقدمي العطاءات أو ممثلهم المخولين في جلسة علنية في الوقت والمكان والتاريخ المحددة في بيانات العطاء، وفي حالة الموافقة على اعتماد العطاء الإلكتروني وبموجب الفقرة (٢٣-١)، يجب أن توضع الإجراءات الخلسة بفتح العطاءات المقدمة إلكترونياً في "ورقة بيانات العطاءات".

٢٧-٢ تفتح في البداية المصنفات التي تحمل كلمة "سحب" وتقرأ على الملأ، فيما بعد المصنف الذي يحمل عرض العطاء المسحوب إلى صاحبه دون فتحه. ولا تعتبر رسالة السحب سارية المفعول إلا إذا كان هناك خوئل رسمي بذلك، كما يجب قراءة هذا الخوئل على الملأ في جلسة فتح العطاءات. تفتح بعدها المصنفات التي تحمل كلمة "استبدال" وتقرأ على الملأ ويتم استبدالها بعرض العطاء الأول الذي يتم إرجاعه إلى صاحبه دون فتحه. ولا يسمح بإجراء التعديل إلا في حالة وجود رسالة استبدال تحمل خوئلاً رسمياً تقرأ على الملأ في جلسة الافتتاح تفتح المصنفات التي تحمل كلمة "تعديل" وتقرأ على الملأ. ولا يحتمل التعديل إلا إذا كانت هناك رسالة مكتوبة به تحمل خوئلاً رسمياً. و أن المصنفات التي تفتح وتقرأ خلال جلسة فتح العطاءات وحدها هي التي تدخل في المناقصة والتقييم.

٢٧-٣ تفتح المصنفات واحداً تلو الآخر، حيث يقرأ اسم مقدم العطاء، ويذكر فيما إذا كانت هناك مذكورة تعديل، وتقرأ الأسعار المقدمة بما فيها الحسومات والعروض البديلة، ويذكر ضمن العطاء إذا كان مطلوباً، وأية تفاصيل أخرى تدرى لجنة فتح العطاءات أن من المناسب ذكرها. وأن الحسومات والعطاءات البديلة التي تقرأ على الملأ الجلسة هي وحدها التي تدخل في المناقصة والتقييم. و لا يجوز رفض أي من العطاءات المذكورة خلال جلسة فتح العطاءات باستثناء العطاءات المتأخرة، وفقاً لما هو مذكور في

SRCQP23-D083

amendment notice shall be stated, the prices offered and discounts and alternative bids shall be read. Also, shall be mentioned the Bid's security, if required, and any other details which the Bids Opening Committee deems necessary to mention. Only discounts and alternative bids read publicly in the session shall enter the competition and evaluation. No Bid mentioned in the bids opening session, other than the Late Bid as per Para 25-1/Instructions to Bidders, shall be rejected.

27-4- The Bids Opening Committee shall set up a minutes of the bids opening session which shall at minimum contain the name of Bidder, whether the Bid has been withdrawn, substituted or amended, Bid Price as per each part if required, to include any discounts and alternative proposals if applicable, whether the Bid security is included if applicable. The Buyer shall require the Bidders present to sign the minutes of bids opening session. All bidders who submitted bids before the deadline shall receive a copy of the bids opening session's minutes. Also, the information in the minutes shall be published on the website.

الفقرة (٢٥-١) من التعليمات لمقدمي العطاء.

٢٧-٤ يجب أن يهيء لجنة فتح العطاءات سجلاً لحلقة فتح العطاءات يتضمن بالحد الأدنى اسم مقدم العطاء وفيما إذا كان هناك سحب أو استبدال أو تعديل، و عرض السعر بحسب الأجزاء إذا كان هذا ممكناً، بما في ذلك الحسومات والعروض البديلة إذا كان مسموحاً بها، كذلك وجود أو عدم وجود ضمان العطاء إذا كان مطلوباً. يطلب المشتري من ممثلي مقدمي العطاء الحاضرين للحلقة التوقيع على سجل فتح العطاءات. وتوزع نسخة من محضر حلقة فتح العطاءات على جميع مقدمي العطاءات الذين سلموا عطاءاتهم في الوقت المحدد، كما تنشر المعلومات الموجودة في السجل على الموقع الإلكتروني.

هـ. تقييم ومقارنة العطاءات

٢٨- السرية

E- Evaluating and Comparing Bids

28- Confidentiality

28-1- The information on the examining, evaluation, comparison and post- qualification of Bids and the recommendations on awarding the bid shall not be disclosed to the Bidders or any other person until the result thereof is announced officially in the bid's awarding announcement.

28-2- Any attempt by the Bidder to influence the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) in the process of Bid's examining, evaluation, comparison and awarding the Bid may result in rejecting its Bid.

28-3- Notwithstanding Para 28-2/Instructions to Bidders, if any Bidder is interested in approaching the Buyer on any subject related to the Bid during the period between Bid Opening and awarding, it may conduct the same in writing.

29- Clarification of Bids

29-1- To facilitate the process of examining, evaluation and comparison of Bids, the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) may ask the Bidder to clarify its Bid. Any clarification from the Bidder not in response to a question shall not be considered. The request for clarification and the answer thereto shall be made in writing. No demand, offer or permit of change in the price is allowed, unless this is intended for correcting computing errors discovered by the Buyer during the Bid's evaluation as per Para

٢٨-١ لا يتم الإفصاح عن المعلومات المتعلقة بالدفق و التقييم و المقارنة و التأهيل اللاحق و التوصية بإرساء العطاء للمقدمين، أو أي شخص آخر حتى تعلن نتائجها بشكل رسمي في إعلان إرساء العطاء.

٢٨-٢ إن أية محاولة من مقدم العطاء للتأثير على جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) في عملية التدقيق والتقييم والمقارنة وإرساء العطاء لتسبب في استبعاد العطاء المقدم منه.

٢٨-٣ بغض النظر عن الفقرة (٢٨-٢) من التعليمات لمقدمي العطاء، على مقدم العطاء أن يخاطب المشتري تحريراً إذا أراد الاتصال به بشأن يتعلق بالعطاء، وذلك في الفترة الممتدة ما بين فتح العطاءات وحتى إرساء العطاء.

٢٩- توضيح العطاءات

٢٩-١ بحق لجنة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) بهدف المساعدة في تدقيق وتقييم ومقارنة العطاءات، أن يطلب من مقدم العطاء توضيح ما جاء بعطاءه، ولا يعتمد أي توضيح بشأن العطاء إذا لم يطلب منها. و يجب أن يكون طلب التوضيح والإجابة عليه موثقاً تحريراً، ولا يسمح بطلب أو تقديم أو السماح بتغيير الأسعار إلا إذا كان ذلك لتصحيح خطأ حسابي يكتشفه المشتري خلال عملية التقييم وفقاً للفقرة ٢١ من التعليمات لمقدمي العطاء.

30- Bids Response

30-1- The Buyer's determination is adopted whether the Bid is in accordance with the contents of the Bid itself.

30-2- The compliant Bid is the Bid meeting all the terms, conditions and specifications stated in the tender documents without significant deviation, restriction or deletion. The significant deviation, restriction or deletion is:

a- Affects, in any way, the quality or performance of the commodities and services specified in the Contract.

b- Limits, in any way, in discordance with the tender documents, the Buyer's rights or the Bidder's obligations.

c- Affects, in the event of Buyer's acceptance of such significant reservation or deviation, the competition with other Bidders.

30-3- The Buyer shall disregard the Bid if it is noncompliant to the Bid Conditions. The Bidder is not allowed to comply with the conditions through making deviation, deletion or restriction on the information submitted after the public bids opening session.

٣٠-١- يعتمد قرار المشتري فيما إذا كان العطاء موافقاً للشروط على محتويات العطاء نفسه.

٣٠-٢- العطاء المستوفي للشروط هو العطاء المستوفي لجميع البنود والشروط والمواصفات المذكورة في وثائق المناقصة دون أي تغيير أو حذف أو حذف جزئي. أن التغيير أو الحذف أو الحذف الجزئي هو الذي:

(أ) يؤثر بأية طريقة كانت على نوعية أو أداء السلع والخدمات المحددة في العطاء؛

(ب) يحد بأية طريقة كانت، وبما لا يتوافق ووثائق المناقصة، من حقوق المشتري أو واجبات مقدم العطاء؛

(ج) يؤثر في حالة قبول المشتري لهذا الحذف أو التغيير الجزئي على المناقصة مع المتقدمين الآخرين.

٣٠-٣- يستبعد العطاء من المشتري إذا لم يستوف شروط العطاء، ولا يسمح للمتقدم بأن يستوفي الشروط عن طريق تغيير أو حذف أو الحذف على المعلومات المقدمة بعد جلسة الفتح العلني للعطاءات

٣١- عدم مطابقة المواصفات، الأخطاء والحذف

31- Non-Conformity of Specifications, Errors and Omitting

31-1- If the Bid is compliant to the required essential conditions, then the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) may require the Bidder to submit any necessary information or documents well in advance to redress any deficiency not connected to the essential materials and related to the documentation. Such deficiency or deletion shall have no effect on the prices stated in the Bid in any way. Failure by the Bidder to submit the required information shall result in rejecting its Bid.

31-2- If the Bid is compliant to all conditions, then the Buyer shall have the right to correct any computing errors as per the following conditions:

a- If there's great contradiction between the unit price and the line item amount obtained from multiplying the unit price by the quantity, the unit price shall be adopted and the line item amount shall be corrected accordingly, unless, in the Bids Analysis Committee's opinion, there is a mistake in the decimal point of the units price then the amount shall be adopted and the unit price shall be corrected.

b- If there's error in the grand total of the line item amounts, the subtotals shall be adopted and the grand total shall be corrected.

c- If there's discrepancy between the in-writing and in-figure amount of any line item, the in-writing amount shall be adopted, unless there's a computing error in

في حالة استيفاء العطاء للشروط الأساسية المطلوبة، تستطيع جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) أن تطلب من مقدم العطاء أن يسلم المعلومات أو الوثائق الضرورية، خلال فترة زمنية معقولة لتعديل النواقص التي لا تتعلق بالمادة الأساسية والمتعلقة بأغراض التوثيق. هذه النواقص أو الحذف يجب أن لا تتعلق بأي شكل من الأشكال بالأسعار المذكورة في العطاء. و يؤدي عدم تمكن مقدم العطاء من تسليم المعلومات المطلوبة إلى استبعاد عطاءه.

٣١-٢- إذا استوفى العطاء جميع الشروط، يحق للمشتري تصحيح أية أخطاء حسابية حسب الشروط الآتية:

(أ) إذا كان هناك تعارض بين وحدة السعر وبين المجموع الإجمالي للبنود الذي ينتج عن ضرب وحدة السعر بالكميات، تعتمد وحدة السعر ويصحح المجموع، إلا إذا رأيت لجنة تحليل العطاءات أن هناك خطأ في العلامة العشرية لوحدة السعر يحسب عددها المجموع الإجمالي وتصحح وحدة السعر.

(ب) إذا كان هناك خطأ في ناتج عمليات جمع المبالغ الإجمالية لكل بند تعتمد هذه المبالغ الإجمالية ويصحح المجموع.

(ج) إذا كان هناك تعارض بين الكلمات والأرقام في تحديد المبالغ تعتمد المبالغ المذكورة كتابة، إلا إذا كان المبلغ المذكور متعلقاً بخطأ حسابي. عندئذٍ تعتمد القيمة الرضوية وفقاً للأحكام بموجب الفترتين الثانوية (أ) و (ب) أعلاه.

٣١-٤- إذا لم يوافق مقدم العطاء الفائز على التصحيحات التي تجريها جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات)، يفقد العرض

determining the amount; whereupon the in-figure amount shall be adopted according to the secondary Paragraphs (a) and (b) above.

31-4- If the winning Bidder does not consent to the corrections conducted by the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) , the offer shall be disqualified and the Bid security related thereto shall be confiscated.

أهليته، ويصادر ضمان العطاء الخاص به.

32-Initial Auditing of Bids

32-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall examine the Bids to verify that all the documents required in Para 11/Instructions to Bidders are included and to verify that the information exist in the documents submitted are complete.

32-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall confirm its receipt of the following information and documents:

a- Form of contract, as per Para 12-1/Instructions to Bidders.

b- Price Table as per Para 12-2/Instructions to Bidders.

c- Bid's security as per Para 21/Instructions to Bidders, if required.

If any of these information or documents is not available, the Bid shall be disregarded.

٣٢ - التدقيق الأولي للعطاءات

٣٢-١- تقوم جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) بتدقيق العطاءات للتأكد أن جميع المستندات والوثائق المطلوبة في الفقرة ١١ من التعليمات لمقدمي العطاء موجودة، وللتأكد من اكتمال المعلومات الموجودة في الوثائق المسلمة.

٣٢-٢ يجب على جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) أن تؤكد استلامها للمعلومات والمستندات الآتية:

(أ) صيغة العطاء، وفقاً للفقرة (١-١٢) من التعليمات لمقدمي العطاء.

(ب) جدول الأسعار وفقاً للفقرة (٢-١٢) من التعليمات لمقدمي العطاء.

(ج) ضمان العطاء وفقاً للفقرة ٢١ من التعليمات لمقدمي العطاء، إذا كان الضمان مطلوباً.

إذا لم تتوفر أي من هذه المعلومات أو المستندات يحظر العطاء مستبعداً.

33- Auditing the Terms and Conditions and the Technical Evaluation

33-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall check the Bid to verify that the terms and conditions specified in the General and Special Conditions of the Contract are fulfilled by the applicant without any significant restrictions or deviations.

33-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall evaluate the technical aspects of the submitted Bid as per article 18/Instructions to Bidders to verify that all the requirements stipulated in part six: schedule of requirements are available without any material restrictions or deviations.

33-3- If the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids), after checking the terms and conditions and the technical evaluation, decides that the Bid does not fulfill the conditions required in 30/Instructions to Bidders, the

٣٣ - تدقيق الشروط والبنود، والتقييم الفني

٣٣-١- تقوم جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) بتدقيق العطاء للتأكد من أن الشروط والبنود المحددة في شروط العقد العامة والخاصة قد تم هولها من المتقدم دون أية تحفظات أو تحويرات جذرية.

٣٣-٢ تقوم جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) بتقييم الجوانب الفنية للعطاء المقدم وفق المادة (١٨) من التعليمات لمقدمي العطاء، للتأكد من أن جميع المتطلبات المحددة في الجزء السادس (جدول المتطلبات) موجودة دون أية تحفظات أو تحويرات مادية.

٣٣-٣ إذا قررت جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) بعد تدقيق الشروط والبنود والتقييم الفني أن العطاء لا يستوفي الشروط المطلوبة بالفقرة ٣٠ من التعليمات لمقدمي العطاءات، يحظر العطاء مستبعداً.

Bid shall be disregarded.

34-Conversion to Unified Currency

34-1- For the comparison and analysis purposes, the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall convert the currencies of the prices of various Bids to the currency stated in the bid data sheet adopting the exchange rate issued by the Central Bank of Iraq on the date specified in the bid data sheet for that currency.

٣٤- التحويل الى عملة موحدة

٣٤-١- لأغراض المقارنة والتحليل (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) تحويل العملات لمبالغ العطاءات المختلفة الى العملة المحددة في ورقة بيانات العطاء باعتماد نسبة التحويل الصادرة من البنك المركزي بالتاريخ الذي تحدده "ورقة بيان العطاء" لتلك العملة.

35-Margin of Preference

35-1- the Margin of Preference shall not adopted for the local bidders, unless stipulated in the bid data sheet, then, the specified value of the margin shall be indicated in the bid data sheet.

36-Evaluation of Bids

36-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall evaluate all the Bids that went through to this phase to verify that their contents fulfill the required conditions.

36-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall, in evaluation of Bids, employ all factors, methods and standards specified in Para 36/Instructions to Bidders. No other methods or standards may be employed.

36-3- In evaluating the Bid, the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall consider the following:

- a- Price of Bid submitted as per Article 14,
- b- Amendment of the prices for the purpose of correcting the computing errors as per 31-3/Instructions to Bidders.
- c- Amendment of prices resulting from the discounts offered as per Para 14-4/Instructions to Bidders.

d- Amendments resulting from the application of evaluation criteria specified in part three: Evaluation and Prequalification Criteria in the bid data sheet.

36-4- The evaluation by the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall include, in addition to the prices, other factors as per article 14/Instructions to Bidders. These factors may be related to the specifications, performance and conditions of acquisition of commodities and services. The effect of such factors, if any, shall be described in the financial conditions to facilitate comparison between the Bids, unless stated otherwise in S3: Evaluation and Prequalification Criteria and then the method,

٣٥- هامش الأفضلية لمقدمي العطاءات المحليين

٣٥-١- لا يتم اعتماد هامش للأفضلية للعطاءات المقدمة من قبل مقدمي العطاءات المحليين ، ما لم ينص على ذلك في ورقة بيانات العطاء ، و عند ذاك يتم الإشارة الى القيمة المحددة للهامش في ورقة بيانات العطاء.

٣٦- تقييم العطاءات

٣٦-١- يجب أن تقوم جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) بتقييم جميع العطاءات التي وصلت إلى هذه المرحلة لتتأكد من أن مضمونها يستوفي الشروط المطلوبة.

٣٦-٢- تستخدم جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) في تقييم العطاءات جميع العوامل والأساليب والمعايير المحددة في الفقرة ٣٦ من التعليمات لمقدمي العطاء ، ولا يسمح باستخدام أية أساليب أو معايير أخرى.

٣٦-٣- عند تقييم العطاء ، على جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) أن تأخذ بعين الاعتبار ما يأتي:

- (أ) سعر العطاء المقدم وفقاً للمادة (١٤) ؛
- (ب) تعديل الأسعار لأغراض تصحيح الأخطاء الحسابية وفقاً للفقرة (٣١-٣) من التعليمات لمقدمي العطاء.
- (ج) تعديل الأسعار الناجم عن الخصومات المقدمة وفقاً للفقرة (١٤-٤) من التعليمات لمقدمي العطاء ؛
- (د) التعديلات الناجمة عن تطبيق معايير التقييم المحددة في الجزء الثالث من ورقة بيانات العطاء (التقييم ومعايير التأهيل).

٣٦-٤- يجب أن يشمل تقييم جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) للعطاء ، عوامل أخرى غير الأسعار وفقاً للمادة (١٤) من التعليمات لمقدمي العطاء. هذه العوامل قد تكون متعلقة بصفات وأداء وشروط شراء السلع والخدمات. إن تأثير هذه العوامل ، إن وجدت ، يجب أن يوضح في الشروط المالية لتسهيل عملية المقارنة بين العطاءات ، إلا إذا ذكر غير ذلك في الجزء الثالث (معايير التقييم والتأهيل) أن الإلزامية والمعايير والاسس الخاصة بالمفاضلة هي تلك المشار إليها بالبند (٣٦-٣-د) .

٣٦-٥- إذا وردت في وثائق المفاضلة الاخيرة في النحرزة والسماح لمقدم العطاء بتقديم اسعاره لتقامة (الجزء) او اكثر من

criteria and bases of outweighing shall be those referred to in 36-3-d.

36-5- If the bid data sheet permit parting and allow the Bidder to submit its prices for a table (part) or more from the tables (parts) constituting the general national tender, then the Buyer may contract with more than one supplier and the bids evaluation and comparison criteria stated in chapter three shall be adopted.

37- Bids Comparison

The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall compare the contents of all the compliant Bids in order to determine the lowest price Bid (that is financially and technically compliant) as per Para 36/Instructions to Bidders

38- Subsequent Qualifications to Bidders

38-1- the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids), after selecting the lowest-cost Bid (that is financially, technically and administratively compliant), shall decide whether the Bidder is qualified to execute the contract satisfactorily.

38-2- Such decision shall be passed after checking and reviewing all the documents proving the Bidder's qualifications as per Para 17/Instructions to Bidders.

38-3- In light of 38-1 and 38-2, post qualification of the winning Bidders is considered a basic condition for awarding the bid; if it is not compliant to the qualification conditions referred to above, it shall be disregarded and the next lowest-cost Bid shall be considered.

39-Buyer's Right to Accept or Reject any Bid

39-1- The Buyer has the right to accept or reject any bid. Also it has the right to cancel the tender and reject all bids submitted any time before awarding the bid without being held liable towards the Bidders.

F- Awarding the Bid

40- Awarding Criteria

40-1- The bid shall be awarded to the lowest-cost Bid that is compliant to all the conditions stated in the Bid, after verifying its qualification and abilities to execute the contract in the best possible way.

41-Buyer's Right to Change the Quantities upon Awarding the Tender

القوائم (الأجزاء) المكونة للمنافسة العامة الوطنية فيحق للمشتري التعاقد مع أكثر من مجهز ونحتمد عدد ذلك معايير تقييم ومقارنه العطاءات المشار إليها في الفصل الثالث.

٣٧ - مقارنة العطاءات

على جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) أن تقرر بين مضمون جميع العطاءات المستوفية للشروط لتتمكن من تحديد العطاء الأقل سعراً (المستجيب مالياً و فنياً وإدارياً) وفقاً للفقرة ٣٦ من التعليمات لمقدمي العطاء.

٣٨ - التأهيل اللاحق لمقدمي العطاء

٣٨-١ على جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) أن تقرر بعد اختيار العطاء الأقل كلفة (والمستجيب مالياً و فنياً وإدارياً) فيما إذا كان مقدم العطاء مؤهلاً لتنفيذ العقد بصورة مرضية.

٣٨-٢ يصدر هذا القرار بعد تدقيق ومراجعة جميع الدلائل الموثقة لمؤهلات مقدم العطاء وفقاً للفقرة ١٧ من "التعليمات لمقدمي العطاء".

٣٨-٣ في ضوء الفقرتين (١-٣٨) ، (٢-٣٨)، يعتبر التأهيل اللاحق لمقدم العطاء الفائز شرطاً أساسياً لإحالة العطاء وفي حالة عدم استيفائه لشروط التأهيل المشار إليها أعلاه يتم استبعاده ودراسة العطاء الأقل كلفة الذي يليه.

٣٩ - حق المشتري في رفض أو قبول أي عطاء

للمشتري الحق برفض أو قبول أي عطاء، كما أن له الحق بإلغاء المنافسة ورفض جميع العطاءات المقدمة في أي وقت قبل إحالة العقد، دون تحمل أية مسؤولية قانونية تجاه المقدمين.

و. إحالة العطاء

٤٠ - معايير الإحالة

٤٠-١ يحال العطاء على مقدم العطاء الأقل كلفة والمستوفي للشروط الواردة في العطاء كافة وبعد التأكد من أهليته وضرائه على تنفيذ العقد بأفضل صورة ممكنة.

٤١ - حق المشتري في تغيير الكميات وقت إحالة العطاء

٤١-١ يحتفظ المشتري عند إحالة العطاء بحق تغيير الكميات

41-1- The Buyer, upon awarding the bid, shall reserve the right to change (increase or decrease) the quantities specified in chapter six: schedule of requirements, provided that the change shall not exceed the rates specified in the bid data sheet and without any change to the unit prices or any other conditions stipulated in the tender documents.

42- Notification of Awarding the Bid

42-1- The Buyer shall, before the expiry of Bid's validity, shall notify the winning Bidder with accepting its Bid in writing.

42-2- Soon after issuing the acceptance letter to the winning Bidder, the Buyer shall notify the non-winning Bidders therewith stating the reasons of their failure and releasing their Bid guarantee submitted, except for what is stipulated in 42-5 hereafter.

42-3- Also, soon after issuing the acceptance letter, the Buyer shall publish the results of Bids analysis on its website, to include the following:

- a- Names of Bidders who participated in bidding.
- b- Prices of Bids as read upon opening the Bids.
- c- Names of Bidders and their Bids prices after analysis.
- d- Name of disregarded bidders and reasons for disregarding.
- e- The name of winning Bidder, its Bid price and the period of execution, plus a summary description of works covered by the contract.

42-4- Bid's acceptance letter shall be considered a binding contract until a formal contract is signed.

42-5- Until the winning Bidder submits a performance guarantee as per Article 44 and signs the contract, the Buyer holds the Bids guarantees of the second and third nominated Bidders.

43- Signing the Contract

43-1- Soon after the Bid acceptance letter is sent, the Buyer shall send to the winning Bidder with the Form of Contract and the Special Conditions of the Contract.

43-2- the winning bidder, in a period not exceeding (14) days or twenty nine (29) days including the warning period from the date of receiving the letter of acceptance after the end of appeal period, has to sign the contract text and fix its date and return it to the buyer, unless it is stipulated otherwise in bid data sheet; otherwise the supplier shall bear the legal consequences stipulated in the prevailing instructions of executing the government contracts.

المحددة الفصل السادس (جدول المتطلبات)، سواء بالزيادة أو النقصان، على أن لا يتجاوز التغيير النسب المحددة في ورقة بيانات العطاء، ودون أي تغيير في وحدة السعر أو أية شروط أخرى مذكورة في وثائق المناقصة.

٤٢ - التبليغ بإحالة العطاء

١-٤٢ على المشتري قبل انتهاء فترة نفاذية العطاء ان يبلغ مقدم العطاء الفائز تحريراً بأنه قد تم قبول عطاؤه.

٢-٤٢ بمجرد صدور كتاب القول لمقدم العطاء الفائز، على المشتري اشعار مقدمي العطاءات غير الفائزين بذلك واعلامهم بسبب عدم فوزهم واطلاق ضمان العطاء المقدمة منهم عدا ما نصت عليه الفقرة (٥-٤٢) لاحقاً.

٣-٤٢ كذلك حال صدور كتاب القول، على المشتري نشر نتائج التحليل للعطاءات في موقعه الالكتروني متضمنة ما يأتي:

ا. اسماء مقدمي العطاءات الذين ساهموا بتقديم عطاءاتهم.

ب. مبالغ العطاءات كما قرئت عند فتح العطاءات.

ج. اسماء مقدمي العطاءات ومبالغ عطاءاتهم بعد التحليل.

د. اسماء مقدمي العطاءات المستبعدة و اسباب الاستبعاد.

هـ. اسم مقدم العطاء الفائز ومبلغ عطاؤه ومدة التنفيذ اضافة الى خلاصة لوصف العمل المشمول بالعقد.

٤-٤٢ يختبر خطاب قبول العطاء عقداً ملزماً لحين توقيع العقد الرسمي.

٥-٤٢ لحين تقديم مقدم العطاء الفائز لضمان حسن الاداء بموجب المادة (٤٤) وتوقيعه للعقد، يقوم المشتري بالاحتفاظ بضمان العطاء لمقدمي العطاءات المرشحين بالمرتبتين الثانية و الثالثة.

٤٣ - توقيع العقد

بعد إرسال "خطاب قبول العطاء" مباشرة يجب على المشتري أن يرسل لمقدم العطاء صيغة العقد الرسمية وشروط العقد الخاصة.

٢-٤٣ على مقدم العطاء الفائز و خلال مدة لا تزيد عن (١٤) يوماً أو تسعة وعشرون (٢٩) يوماً متضمنة مدة الإندار من تاريخ استلام كتاب القول او بعد انتهاء فترة الطعن أن يوقع صيغة العقد. ويثبت تاريخه ويعيده إلى المشتري ما لم ينص على خلاف ذلك في ورقة بيانات العطاء ويخلفه بتحمل المجهز الآثار القانونية المنصوص عليها في تعليمات تنفيذ العقود الحكومية النافذة.

٣-٤٣ اضافة الى ما نصت عليه الفقرة (٢-٤٣) من تعليمات الى مقدمي العطاءات المشار اليها اعلاه، اذا لم يتم توقيع العقد

43-3- In addition to the stipulations of 43-2/Instructions to Bidders above, if the contract is not signed due to obstacles by the Buyer or the Buyer's country, the Bidder shall not be bound by its Bid. Also if such obstacles are stated in instructions from the country of provision of commodities, systems or services, the Bidder shall not be bound by its bid. The Bidder, upon applying for exemption from its obligations, shall prove to and convince the Buyer that its failure to sign the contract is not attributable to omission or violation from its part in performing any formal matters required under the General Conditions of the Contract and the it has applied for the permits and authorizations required for exporting the commodities, systems or services.

بسبب يعود الى معوقات خاصة بالمشتري او بلد المشتري فلا يكون مقدم العطاء ملزماً بعطائه كذلك في حالة ظهور مثل هذه المعوقات بتعليمات صادرة من بلد تجهيز المواد او السلع او الانظمة او الخدمات فلا يكون مقدم العطاء ملزماً بعطائه ايضاً . على مقدم العطاء عند التقدم بطلب اعفائه من التزاماته ان يثبت ويقنع المشتري بان عدم توقيع العقد لم يكن بسبب اهماله او اخلاله في اجراءات مسائل شكلية مطلوبة بموجب شروط العقد العامة وانه قد تقدم بطلب الحصول على الاجازات والنحويلات الضرورية لتصدير المواد او السلع او الانظمة او الخدمات .

٤٤- ضمان حسن الاداء

44- Good Performance Guarantee

44-1- The Bidder, if required under the General Conditions of the Contract, shall, within 29 days as of the date of awarding the bid, including the warning period, provide a good performance guarantee, unless the bid data sheet states otherwise. It shall use the form of good performance guarantee in chapter nine: contract forms or any other form accepted by the Buyer. The Buyer shall notify all Bidders with the name of winning Bidder and release their guarantees as per 21-4/Instructions to Bidders.

44-2- Failure by the winning Bidder to submit the good performance guarantee or to sign the Contract shall be good reason for revoking the award and confiscating the Bid's guarantee. In such case, the Buyer shall have the right to award the Contract to the runner-up Bidder whose Bid is compliant to all the required conditions and is capable of executing the terms of Contract in the best possible way. The Buyer may take the necessary actions to charge the party in default with the price difference.

٤٤-١- على مقدم العطاء اذا كان مطلوباً بموجب الشروط العامة والخاصة للعقد ، أن يؤمن خلال ٢٩ يوماً من إرساء العطاء بصحتها مدة الانتار ضمان حسن الاداء ، ما لم ينص على خلاف ذلك في ورقة بيانات العطاء . وعليه أن يستخدم نموذج ضمان حسن الاداء الموجود في الفصل التاسع (نماذج العقد)، أو أي نموذج آخر مقبول من المشتري. يتعين على المشتري إبلاغ جميع مقدمي العطاءات باسم المقدم الفائز بالعطاء واطلاق ضماناتهم بحسب الفقرة (٤٠-٢) من التعليمات لمقدمي العطاء.

٤٤-٢- يعتبر اخفاق مقدم العطاء الفائز في تقديم ضمان حسن الاداء أو توقيع العقد سبباً كافياً لإلغاء الإرساء ومصادرة ضمان العطاء. وفي هذه الحالة يحق للمشتري أن يبرسي العطاء على مقدم العطاء الذي يليه والمستوفي لجميع الشروط المطلوبة ويستطيع تنفيذ بنود العقد بأفضل صورة ممكنة. وللمشتري اتخاذ الإجراءات اللازمة لتحميل الناكل الفرق بين سعري العطاءين.

Section Two: Bids Data Sheet

The following information on the goods to be provided shall be completed and annexed to and shall amend the conditions stipulated in the Instructions to Bidders. In the event of any contradiction, the texts in these information shall be amended.

القسم الثاني: ورقة بيانات العطاء

تكمّل البيانات الأتية الخاصة بالسلع المراد تجهيزها وتلحق وتعديل الشروط الواردة في التعليمات لمقدمي العطاء. وفي حالة وجود أي تعارض من تعارض النصوص الموجودة في هذه البيانات.

Clause in Instructions to Bidders	A- General	رقم الفقرة في التعليمات لمقدمي العطاء	أ - عام
1-1	Purchaser's Name: South Refineries Company/ State Company	١-١	اسم المشتري: شركة مصافي الجنوب/ شركة عامة
1-1	Tender's Name and Number: 730/2022E S/p for towers and vessels and reactors	١-١	اسم ورقم المناقصة: ٢٠٢٢/٧٣٠ خارجية لتجهيز مواد احتياطية للأبراج والخزانات والمفاعلات في الوحدات التشغيلية
2	Financing Resource : the Federal (Operational)Budget of the Government of Iraq	٢	مصدر التمويل : الموازنة التشغيلية
2-1	Project's name and number in the Federal Budget: 730/2022 E [supply spares part for towers and vessels and reactors	١-٢	أسم ورقم المشروع في الموازنة الفدرالية: خارجية ٢٠٢٢/ ٧٣٠ مواد احتياطية للأبراج والخزانات والمفاعلات
4-3	There is a list of the companies that are unqualified or banned from working with the Ministry of Planning and Developmental Cooperation/Government Public Contracts Department: www.MOP.GOV.IQ	٣-٤	توجد لائحة بأسماء الشركات غير المؤهلة أو الممنوعة من العمل لدى وزارة التخطيط / دائرة العقود العامة الحكومية: www.mop.gov.iq

5-1	<p>eligible countries</p> <p>West EUROPE, U.S.A., JAPAN</p>	<p>الدول المؤهلة</p> <p>اوربا الغربية ، اليابان ، الولايات المتحدة</p> <p>الامريكية</p>	١-٥
5-3	<p>The term "origin" means the country from which the commodities are manufactured.</p>	<p>بلد المنشأ : هو البلد الذي تم فيه تصنيع المواد.</p>	٥-٣
	B- Contents of Bidding Documents	ب. محتويات وثائق العطاء	
7-1	<p>For the purpose of clarification of Bid's objectives only, the Buyer's address is:</p> <p>To: Contracts&Purchase Department-South Refineries Company- Basra- Republic of Iraq</p> <p>Email: contracts@src.gov.iq</p>	<p>لغرض توضيح اهداف العطاء فقط ، عنوان المشتري هو:</p> <p>الى: شركة مصافي الجنوب- بداية الهيثيات - قسم العقود والمشتريات</p> <p>عنوان: الشعبة</p> <p>المدينة: محافظة البصرة</p> <p>البريد الالكتروني: contracts@src.gov.iq</p>	١-٧
7-1	<p>Questions on the Bid Documents shall be submitted to the Buyer's contracting departments no later than</p> <p>Seven Days Before Closing Date.</p>	<p>يجب ان تقدم الاستفسارات حول وثائق العطاء الى دوائر عقود المشتري في موعد اقصاه : سبعة ايام قبل موعد العلق</p>	١-٧
	C- Bid's Preparation	ج. إعداد العطاء	
10-1	<p>Bid's Language: Arabic ,English</p>	<p>لغة العطاء : العربية والانكليزية</p>	١-١٠

11-1(h)	<p>The Bidder shall submit the following additional documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Certificate of incorporation and company incorporation contract with the first founding meeting minutes. - An acquaintance from the General Tax Authority addressed to the Southern Refineries Company for local suppliers. - Certificate of incorporation of the foreign company, authenticated by the Iraqi embassy. - Certificate of incorporation of the main company for companies with a branch or regional office in Iraq. - A Chamber of Commerce ID for only local suppliers ,effective at the time of bidding. - The receipt of the tender purchase in its original copy. <p>The Foreign Winning Bidder shall submit Undertaking that there is no unsettled financial claims against the Iraqi government entities within a period not exceeding 30 days from the date of notification of the Award decision , otherwise the Bid is excluded.</p> <p>In the case of claims, foreign companies undertake to make agreement to settle the parties satisfactorily for any prior disputes or claims within a period not exceeding (30) days</p> <p>from the date of the notification of the award decision. Otherwise, the Bid is excluded , and as per the instructions and decisions in force.</p>	<p>(ح) ١٠-١١</p> <p>يجب على مقدم العطاء أن يقدم الوثائق الإضافية الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> - شهادة تأسيس وعقد تأسيس الشركة مع محضر الاجتماع الأول التأسيسي . - براءة ذمة من الهيئة العامة للضرائب معون الى شركة مصافي الجنوب للمجهزين المحليين. - شهادة تأسيس الشركة الأجنبية مصادقة من السفارة العراقية . - شهادة تأسيس للشركة الرئيسة بالنسبة للشركات التي لديها فرع أو مكتب إقليمي في العراق . - هوية غرفة تجارة للمجهزين المحليين فقط تكون نافذة وقت تقديم العطاء. - وصل شراء المناقصة بنسخته الأصلية. <p>ان يقدم مقدم العطاء الفائز الأجنبي تعهدا بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة نهائيا المؤسسات العراقية خلال مدة لا تزيد عن (٣٠) يوما من تاريخ التلغ بقرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد العطاء.</p> <p>وفي حالة وجود مطالبات نتعهد الشركات الأجنبية بالانفاق بالقيام بتسوية مرضية للطرفين لأية منازعات أو مطالبات سابقة خلال مدة لا تزيد عن (٣٠) يوما من تاريخ التلغ بقرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد العطاء . وحسب التعليمات والقرارات النافذة .</p>
---------	--	--

SRCQP23-D083

13-1	Alternative Bids : it is not permitted to be considered.	المطاءات البديلة لا يسمح بها	١-١٣
14-5	the latest applicable versions of INCOTERMS : 2010	يعتمد الاصدار الاخير المعمول به للانكوتيرم ٢٠١٠	٥-١٤
14-6	The Bid prices offered by the Bidder are non- adjustable	تكون اسعار المطاء المقدمة من مقدم المطاء عند تدفيع العقد غير قابلة للتعديل	٦-١٤
14-7	The priced items in each special list (part) in the local competitive tender shall not be less less than (100) % of the total items constituting such list. The price shall be valid at (100) % of the quantities stated next to each item of such lists.	يجب ان لا تقل البنود المسعرة في كل قائمة (جزء) متخصصة من فوائم المطاء التنافسي الوطني عن (١٠٠) % من مجموع البنود المكونة لتلك القائمة. يجب ان يكون السعر نافذا بنسبة (١٠٠) % من الكميات المؤشرة اراء كل بند من بنود المكونة لتلك الفوائم.	٧-١٤
15-1	Prices shall be in the following currency Iraqi Dinars, US Dollar, Euro	تكون الاسعار بالعملة الآتية : الدينار العراقي / الدولار الأمريكي / اليورو	١-١٥
18-3	The expected lifetime of commodities: Not applicable.	الفترة الزمنية المتوقعة ان تعمل فيها السلع [يهدف توفير قطع البعارة]: لا ينطبق	٣-١٨
19-1-a	Authorization of the Manufacturer to the supplier Bidder : Not applicable	تحويل الجهة المصنعة لمقدم المطاء المجهز: غير مطلوب	١-١٩ (أ)
19-1-b	After sale services: Not Applicable	خدمات ما بعد البيع : غير مطلوبة	١-١٩ (ب)
20-1	Bid's validity : [120] days as of the Closing Date .	مدة نفاذ المطاء : 120 يوما اعتبارا من تاريخ النطق	١-٢٠
20-3	The contracts, in which it is not permitted to adjust prices, and in case of delay in issuing the award decision for a period exceeding (14) days after the date initial bid expiry date, the prices are to be reviewed and adjusted : Non Applicable	في العقود التي لا يسمح فيها بمراجعة وتعديل الاسعار ، وفي حالة تأخر صدور قرار الاحالة فقرة تزيد عن (١٤) يوما على تاريخ نفاذ المطاء الابتدائي فنتم مراجعة وتعديل الاسعار : لا ينطبق	٣-٢٠
21-1	Bid's guarantee is required	ضمان المطاء: مطلوب	١-٢١
21-2	The Bid's price is (10.000) Ten Thousand USA DOLLARS	يجب أن يكون مبلغ ضمان المطاء: بقيمة (10.000) عشرة الالف دولار أمريكي فقط.	٢-٢١

21-2-a&b&f	<p>The Bid guarantee shall be submitted in the form of (bank's letter of guarantee or certified check or a Bank Transfer), directed to our company (SRC), and shall have: Name and Number of Tender. The guarantee shall be issued from a recognized Bank in The Central Bank of Iraq. It shall be valid for (28 days) after the Bid's validity.</p>	<p>يكون ضمان العطاء على شكل تقديم تأمينات أولية (مصدق أو خطاب ضمان أو سفتحة) ولأمر شركتنا وينصمّن الإشارة فيها إلى رقم واسم المناقصة على أن لا تقل مدة نفاديتها عن (٢٨) يوما من تاريخ انتهاء مدة نفادية العطاء عن طريق مصرف عراقي معتمد لدى البنك المركزي العراقي .</p>	٢٠٢١ (أ) و (ب) و (و)
21-7	<p>In the event the Bidder conducts anything stated in (a) or (b) of this clause, the Buyer shall have the right to declare that the Bidder is unqualified and to suspend its participation in tenders for a period of (Three Years).</p>	<p>في حالة قيام مقدم العطاء بأي من الأعمال المذكورة في البندين (أ) أو (ب) من هذه الفقرة فللمشتري الحق في إعلان عدم أهلية مقدم العطاء وتطبيق مشاركته في المناقصات المدة (ثلاث سنوات).</p>	٧-٢١
22-1	<p>In addition to the original contract, the number of copies is: Two HARD Copies and One Soft copy (CD Copy).</p>	<p>إضافة إلى أصل العطاء يكون عدد النسخ : (٢) اثنين مع نسخة على قرص CD.</p>	١-٢٢

SRCQP23-D083

D- Bids' Submission and Opening	
23-1-a	The Bidders May Not send their Bids via email.
23-1-b	If the Bidders may submit their Bids electronically, Bids shall be submitted as follows: N/A
23-2-c	The inner and outer envelopes shall have the special additional marks: Name and Number of Tender/ a brief description of goods/kind of Bid-TECHNICAL (OR) COMMERCIAL/ Date and Number of Bid/ The Company Name/ The Name and the signature of the person authorized to sign the Bid and Company's Stamp/ Closing Date) directed to SRC.
24-1	For the purpose of Bid's submission, the Buyer's address is: To: Contracts & Purchase Department - South Refineries Company Address: Al Shuaiba/ Basra- Republic of Iraq Floor and room number: Room of Receiving & Opening Bids Committee City: Basra Tender Deadline: 12/9/2022 Time: 12:00 AM Basra LOCAL TIME
27-1	Bids shall be opened in the following time and place: Address: Al Shuaiba/ Basra- Republic of Iraq Floor and room number: Room of Receiving & Opening Bids Committee City: Basra Date 12/9/2022 Time: 01:00 PM Basra LOCAL TIME OR The Following Day.
27-1	If it is allowed to submit Bids via email according to 23-1/Instructions to Bidders, Bids opening procedures shall be as follows: N/A
E- Bids' Evaluation and Comparison	
34-1	Prices submitted in other currencies shall be converted to their equivalent in : Iq. Dinar . Source of currency exchange : Bulletin of The Central Bank of Iraq. Date of exchange rate : The Opening Date of Tender .
35-1	Margin of Preference as a factor in analyzing bids. If the limits of methodology are adopted : In accordance with Instructions for Implementing Government Contracts No. (2),2014.

د. تسليم وفتح العطاءات	
١-٢٣ (أ)	لا يحق للمتقدمين تسليم عطاءاتهم عبر البريد الإلكتروني.
١-٢٣ (ب)	إذا كان لمقدمي العطاءات حق تسليم عطاءاتهم إلكترونياً، يجري تسليم العطاءات كما يلي: لا ينطبق
٢-٢٣ (ج)	يجب أن تحمل المغلفات الداخلية والخارجية العلامات الإضافية الخاصة: (اسم ورقم المناقصة/ مواصفات المناقصة/ نوع العطاء/رقم وتاريخ العطاء/ اسم الشركة واسم مخول الشركة وتوقيعه وختم الشركة/ موعد العلق) معلن إلى شركة مصافي الجنوب .
١-٢٤	لأغراض تسليم العطاء، عنوان المشتري هو: إلى: شركة مصافي الجنوب/ شركة عامة العنوان: الشعبة/محافظة البصرة/جمهورية العراق رقم الطابق والغرفة: الاستعلامات الرئيسية/ غرفة استلام وفتح العطاءات الخارجية المدينة: محافظة البصرة الموعد النهائي لعلق المناقصة هو ٢٠٢٢/٩/١٢ الوقت: الساعة الثانية عشر ظهراً بتوقيت البصرة المحلي.
١-٢٧	يتم فتح العطاء في المكان والأرمان الآتيين: العنوان : الشعبة/محافظة البصرة/جمهورية العراق رقم الطابق والغرفة : الاستعلامات الرئيسية/ غرفة استلام وفتح العطاءات الخارجية الشارع: الشعبة المدينة: محافظة البصرة التاريخ : ٢٠٢٢/٩/١٢ الوقت: الساعة الواحدة بعد الظهر بتوقيت البصرة المحلي أو اليوم الذي يليه.
٢ - ١	إذا كان من المسموح تسليم العطاءات عبر البريد الإلكتروني وفقاً للفترة الزمنية (١-٢٣) من التعليمات لمقدمي العطاء، ستكون إجراءات فتح العطاءات كما يلي: لا ينطبق
هـ- التقييم ومقارنة العطاءات	
١-٣٤	الأسعار المقدمة بعملة أخرى تحول إلى ما يعادلها من : الدينار العراقي مصدر تحويل العملة: حسب نشرة البنك المركزي العراقي. تاريخ سعر التحويل : في يوم فتح العطاءات .
١-٣٥	هامش الأفضلية المحلية كعامل في تحليل العطاءات : حسب تعليمات وضوابط تنفيذ العقود الحكومية رقم (٢) لسنة ٢٠١٤ .

36-3-a	<p>Evaluation and comparison shall be conducted on the bases of (items and parts)</p> <p>The Bids shall be evaluated and compared on the basis of line item totals. If the priced table of a Bidder contained an un-priced item, then its price shall be considered as covered by the prices of other items. Also, if an item is not listed in the schedule of prices in a compliant Bid, its average price in compliant prices shall be taken and added to the price of such Bid to determine its total cost for the purpose of price comparison between the Bids.</p>
36-3-d	<p>Evaluation shall be conducted using the criteria of section three: Evaluating and Comparing Bids: [Indicate section three: Evaluating and Comparing Bids, insert all required details]</p> <p>a- Deviation in supply times: NO</p> <p>b- Deviation in payment times: NO</p> <p>c- Cost of replaceable parts and spare parts for the purposes of maintenance and after sale service for the equipment stated in Bid: NO</p> <p>d- Availability of after sale service and spare parts in the country of buyer for the equipments offered in the Bid: NO</p> <p>e- Cost estimate for the purposes of operation and maintenance through operation lifetime of equipments: NO</p> <p>c- f- Performance and productivity of equipments provided: NO</p>
36-5	<p>The Bidders' entitlement to submit their Bids as one part or more constituting the competitive public contracting (refer to Section three: Criteria of Evaluation and Comparison of Bids according to the adopted outweighing theory). NIA</p>
	a- Awarding of Tender
41-1	<p>Upper limit of percentage permitted to increase the quantities in the same prices (20) %</p> <p>Upper limit of percentage permitted to decrease the quantities in the same prices (15) %</p>
43-2	<p>Contract shall be signed within [14 working days] as of the date of issuing the letter of acceptance.</p>
44-1	<p>A good performance bond shall be submitted within [14 working days] as of the date of issuing the letter of acceptance, and before the Contract is signed.</p>

٣-٣٦ (١)	<p>يتم لتقييم والمقارنة على أساس (الفقرات أو الأجزاء)</p> <p>يتم تقييم العطاءات ومقارنتها على أساس مجاميع الفقرات (البند) وإذا ورد في جدول الأسعار لأحد مقدمي العطاءات فقره غير مسعره يتم اعتباره سعرها مغطى ضمن أسعار بقية الفقرات الأخرى في البند. كما في حالة عدم إدراج أحد الفقرات في جدول الأسعار لأحد العطاءات المستجيبة سوف يتم أخذ معدل سعرها في العطاءات المستجيبة الأخرى ويتم إضافتها إلى مبلغ هذا العطاء لتحديد كلفه النهائية لأغراض المقارنة للسعرية للعطاءات.</p>
٣-٣٦ (د)	<p>يجري التقييم باستخدام المعايير الموجودة في الفصل الثالث (التقييم ومقارنة العطاءات):</p> <p>[أش إلى الجدول الثالث، معايير تقييم ومقارنة العطاءات، أدخل جميع التفاصيل اللازمة]</p> <p>أ- الانحراف في توفيات الأجهزة: لا</p> <p>ب- الانحراف في توفيات الدفعات: لا</p> <p>ج- كلفة الأجزاء القابلة للاستبدال والمواد الاحتياطية لأغراض الصيانة وخدمات ما بعد البيع للمعدات المذكورة في العطاء: لا</p> <p>د- توفر خدمات ما بعد البيع والمواد الاحتياطية في بلد المشتري للمعدات المقدمة في العطاء: لا</p> <p>هـ - الكلفة المتوقعة لأغراض التشغيل والصيانة للعمر التشغيلي للمعدات: لا</p> <p>و- أداء وإنتاجية المعدات المقدمة: لا</p>
٥-٣٦	<p>الحقبة مقدمي العطاءات في تقديم عطاءاتهم كجزء أو أكثر ، المكونة للعطاء التنافسي العام (راجع إلى الفصل الثالث معايير تقييم ومقارنة العطاءات لنظرية المفاضلة المعتمدة) . لا ينطبق .</p>
	و. إرساء العطاءات
١-٤١	<p>الحد الأعلى للنسبة المئوية المسموح بها لزيادة كميات بعض الأسعار: (٢٠) %</p> <p>الحد الأعلى للنسبة المئوية المسموح بها لتخفيض الكميات بعض الأسعار: (١٥) %</p>
٢-٤٣	<p>يتم توقيع العقد خلال (١٤) أربعة عشر يوم عمل من تاريخ صدور كتاب الفبول.</p>
١-٤٤	<p>يتم تقديم ضمان حسن الأداء خلال (١٤) أربعة عشر يوم عمل من تاريخ صدور كتاب الفبول وقبل توقيع العقد.</p>

Section Three: Evaluation and Qualification Criteria For the Contracts of Supplying Commodities

القسم الثالث: معايير التقييم والمؤهلات لعقود تجهيز السلع

This Section supplements the Instructions to Bidders, contains the criteria employed by the Buyer/Bids Analysis Committee for the evaluation of the Bid and determines whether the required qualifications are fulfilled by the Bidder and other criteria shall not be used.

The Buyer may select the criteria it deems suitable for the execution of the supply process and it may enter the method it deems suitable by using the samples listed below or using another acceptable method.

Contents

- 1- Evaluation criteria (36-3-d/Instructions to Bidders)
- 2- Multiple contracts (36-5/Instructions to Bidders)
- 3- Requirements for Subsequent Qualification (38-2/Instructions to Bidders)

يُكمل هذا القسم التعليمات لمقدمي العطاء. ويحتوي على المعايير التي يستخدمها المشتري/ لجنة تحليل العطاءات لتقييم العطاء وتحديد في ما إذا كانت المؤهلات المطلوبة متوفرة لدى مقدم العطاء. ولن تستخدم أية معايير أخرى.

للمشتري أن يختار المعايير التي يراها مناسبة لتنفيذ عملية التجهيز، وله أن يدخل الصيغة التي يراها مناسبة باستخدام العينات المدرجة في أدناه، أو أن يستخدم صيغة أخرى مقبولة.

المحتويات

١. معايير التقييم (التعليمات إلى مقدمي العطاءات ٣٦-٣ د)
٢. العقود المتعددة (التعليمات إلى مقدمي العطاءات ٣٦-٥)
٣. متطلبات التأهيل اللاحق (التعليمات إلى مقدمي العطاءات ٣٨-٢)

1- Evaluation Criteria (36-3-d/Instructions to Bidders)

In evaluating a Bid, shall be considered, in addition to the Bid's price as per Para 14-6/Instructions to Bidders, one or more of the following factors stipulated in Para 36-3-d/Instructions to Bidders and 36-3-d/bid data sheet, employing the following methodological criteria:

a- Delivery Schedule (as per the INCOTERMS referred to in the bid data sheet) Not Applicable

The Commodities exist in the Schedule of Commodities shall be delivered within reasonable period of time (i.e. after the primary date and before the deadline of delivery) as specified in section six: Delivery Schedule. No priority shall be given to the commodities delivered before the early time, and the Bids to deliver commodities after the deadline shall be considered noncompliant. For the purposes of evaluation only, the prices of Bids that deliver commodities after the early delivery time as specified in S6: Delivery Schedule, if the bid data sheet stipulates the same, as stated in Para 36-6-d/bid data sheet.

b- Amendment of Payment Schedule. Not Applicable

Prices shall be submitted by Bidders as per the payment schedule referred to in the Special Conditions of the Contract and the Bids shall be evaluated according to the rules specified in that schedule. Bidders are allowed to submit an alternative payment schedule and propose discount to the prices quoted in their original Bid in the event their proposed alternative Bid is accepted. The Buyer shall have the right to take into account the proposed alternative payment schedule as well as the proposed discount percentage.

c- Cost of the Essential Replaceable Parts and Compulsory Spare Parts and After Sale Services (insert one of the following alternatives) Not Applicable.

1- The cost of compulsory spare parts, replaceable parts and after sale services according to the lists submitted by the supplier that are set up according to the instructions of manufacturer of commodities for maintenance purposes throughout the operation lifetime of the commodities referred to in Para 18-3/bid data sheet shall be added to the Bid price for the purpose of comparison and outweighing between the offers or 18-3.

2- The Buyer shall set up a list of the requirements of the highly consumable and high cost parts and the compulsory spare parts and estimated quantities during the primary operation period specified in 18-3/bid data sheet. The Bidder shall price these and add them to the contract price for comparison purpose only.

١. معايير التقييم (تعليمات لمقدمي العطاءات (د) ٣-٣٦)

يؤخذ بنظر الاعتبار عند تقييم عطاء ما من المشتري إضافة إلى سعر العطاءات استناداً إلى الفقرة (٦-١٤) من التعليمات إلى مقدمي العطاءات ، واحد أو أكثر من العوامل الآتية المتصوص عليها بالفقرة (د) ٣-٣٦ من التعليمات لمقدمي العطاءات و ٣-٣٦ (د) من ورقة بيانات العطاء باستخدام المعايير المنهجية الآتية:

أ. جدول التسليم (بموجب قواعد الاتكوترم المشار إليها في ورقة بيانات العطاء لا ينطبق

بفرض أن تسلم السلع الموجودة في جدول السلع خلال المدة الزمنية المقبولة (أي بعد الموعد الابتدائي للتسليم وقبل حلول الموعد النهائي) المحددة في الفصل السادس، (جدول التسليم). لن تعطى أولوية للسلع المسلمة قبل الموعد المبكر، وستعامل العطاءات التي ستسلم السلع بعد الموعد النهائي على أنها غير مستجيبة. قد يتم لأغراض التقييم فقط تعديل أسعار العطاءات التي تسلم السلع بعد "الموعد المبكر للتسليم" المحدد في الفصل السادس، (جدول التسليم) إذا نص على ذلك في ورقة بيانات العطاء. كما موضح في الفقرة (٦-٣٦ د) من ورقة بيانات العطاء

ب. تعديل جدول الدفعات لا ينطبق

يتم تقديم الأسعار من مقدمي العطاءات بموجب جدول الدفعات المشار إليه في شروط العقد الخاصة ويتم تقييم العطاءات وفق الأسس المحددة في ذلك الجدول. يُسمح لمقدمي العطاء تقديم جدول دفعات بديل واقتراح تخفيض على الأسعار الواردة بعطائهم الأصلي في حالة القول بالبيدل المقترح من قبلهم. للمشتري الحق في الأخذ بنظر الاعتبار جدول الدفعات المقترح البديل كذلك نسبة التخفيض المقترحة على الأسعار.

ج. كلفة الاجزاء الرئيسية القابلة للاستبدال والمواد الاحتياطية الإلزامية وخدمات ما بعد البيع (ادخل أحد البدائل الآتية) لا ينطبق

١. يتم إضافة كلفة المواد الاحتياطية الإلزامية والإجراء القابلة للاستبدال وخدمات ما بعد البيع بموجب القوائم المضمنة من المجهز والمعدة وفق توصية الجهة المصنعة للسلع لأغراض الصيانة ولفترة العمر التشغيلي للسلع المشار إليه بالفقرة ١٨-٣ من ورقة بيانات العطاء إلى مبلغ العطاء لأغراض المقارنة والمفاضلة بين العروض أو (١٨-٣).

٢. يقوم المشتري بإعداد قائمة بالاحتياج للأجزاء السريعة الاستهلاك والعالية الكلفة والمواد الاحتياطية الإلزامية والكميات الخفيفة خلال فترة التشغيل الأولى المحددة بالفقرة ١٨-٣ من ورقة بيان العطاء ويتم تسجيرها من مقدم العطاء وإضافتها إلى مبلغ العطاء لأغراض المقارنة فقط.